

Úřední věstník

Evropské unie

C 279



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 56

27. září 2013

Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2013/C 279/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2013/C 279/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines) ⁽¹⁾	6
2013/C 279/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage) ⁽¹⁾	6

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2013/C 279/04	Směnné kurzy vůči euru	7
2013/C 279/05	Správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení – Rozhodnutí č. S9 ze dne 20. června 2013 o postupech poskytování náhrad za účelem provádění článků 35 a 41 nařízení (ES) č. 883/2004 ⁽²⁾	8

CS

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

⁽²⁾ Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2013/C 279/06	Rozhodnutí č. R1 ze dne 20. června 2013 o výkladu článku 85 nařízení (ES) č. 987/2009 ⁽¹⁾	11
2013/C 279/07	Doporučení č. H1 ze dne 19. června 2013 k rozsudku ve věci Gottardo, podle kterého musí být výhody, jež mají státní příslušníci jednoho státu podle dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení s třetí zemí, přiznány také pracovníkům, kteří jsou státními příslušníky jiných členských států ⁽¹⁾ ...	13

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2013/C 279/08	Zveřejnění seznamu národních normalizačních orgánů v souladu s článkem 27 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1025/2012 o evropské normalizaci	15
2013/C 279/09	Informace členských států o ukončení rybolovu	18
2013/C 279/10	Informace členských států o ukončení rybolovu	18



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 279/01)

Datum přijetí rozhodnutí	31.7.2013	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.24895 (11/NN)	
Členský stát	Spojené království	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Public investment in wind power development projects	
Právní základ	—	
Název opatření	podpora <i>ad hoc</i>	Carbon Trust — CTEL
Cíl	Ochrana životního prostředí	
Forma podpory	Poskytnutí rizikového kapitálu	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 10 GBP (v milionech)	
Míra podpory	51 % (a částečně nepředstavuje podporu)	
Délka trvání programu	Od 17.3.2008	
Hospodářská odvětví	Výroba elektřiny	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	UK Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA)	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	2.5.2013	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.31006 (13/N)	
Členský stát	Belgie	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	State compensations to bpost for the delivery of public services over 2013-2015	
Právní základ	—	
Název opatření	podpora <i>ad hoc</i>	bpost
Cíl	Služby obecného hospodářského zájmu	
Forma podpory	Přímý grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 900 EUR (v milionech) Roční rozpočet: 300 EUR (v milionech)	
Míra podpory	—	
Délka trvání programu	1.1.2013–31.12.2015	
Hospodářská odvětví	Ostatní poštovní a kurýrní činnosti	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	6.3.2013	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34650 (12/N)	
Členský stát	Španělsko	
Region	Galicia	Čl. 107 odst. 3 písm. a)
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayuda a Alcoa para ahorro energético	
Právní základ	Estatuto de Autonomía of Galicia and the cooperation agreement to be concluded between the Government of Galicia and Alcoa Inespal, SA	
Název opatření	Jednotlivá podpora	Alcoa Inespal, SA
Cíl	Ochrana životního prostředí, Úspora energie	
Forma podpory	Přímý grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,85 EUR (v milionech)	
Míra podpory	60 %	
Délka trvání programu	—	
Hospodářská odvětví	Výroba a hutní zpracování hliníku	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano, s/n, bloque 5 — planta 4ª 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	31.7.2013	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.35205 (13/N)	
Členský stát	Itálie	
Region	Sardegna	Čl. 107 odst. 3 písm. c)
Název (a/nebo jméno příjemce)	Aiuto alla ristrutturazione concesso ad Abbanoa SpA	
Právní základ	Legge Regionale n. 3/2009, articolo 7, comma 12, lettera b; Legge Regionale n. 12/2011, articolo 6; Legge Regionale n. 6/2012, articolo 4, comma 32; Delibera della Giunta Regionale n. 32/91 del 24 luglio 2012	
Název opatření	Jednotlivá podpora	Società di gestione del servizio idrico Integrato della Sardegna Abbanoa SpA
Cíl	Restrukturalizace podniků v obtížích	
Forma podpory	Poskytnutí rizikového kapitálu, Záruka	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 229 EUR (v milionech)	
Míra podpory	83 %	
Délka trvání programu	1.10.2013–1.12.2017	
Hospodářská odvětví	Zásobování vodou; činnosti související s odpadními vodami, odpady a sanacemi	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Direzione generale dei lavori pubblici V.le Trento 69 09123 Cagliari CA ITALIA Direzione generale agenzia regionale del distretto idrografico della Sardegna Via Mameli 88 (1° piano) 09123 Cagliari CA ITALIA	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	3.6.2013	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.35586 (12/N)	
Členský stát	Švédsko	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Skattefrihet för vissa biobränslen vid användning som bränsle för uppvärmning	
Právní základ	7 kap. 3-4 §§ lagen (1994:1776) om skatt på energi	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Ochrana životního prostředí	
Forma podpory	Snížení daňové sazby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 990 SEK (v milionech) Roční rozpočet: 165 SEK (v milionech)	
Míra podpory	100 %	
Délka trvání programu	Do 31.12.2018	
Hospodářská odvětví	Dodávání elektřiny, plynu, páry a klimatizovaného vzduchu	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Skatteverket SE-771 83 Ludvika SVERIGE	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines)
(Text s významem pro EHP)
(2013/C 279/02)

Dne 5. srpna 2013 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M6607. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage)
(Text s významem pro EHP)
(2013/C 279/03)

Dne 23. září 2013 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M7025. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

26. září 2013

(2013/C 279/04)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3499	AUD australský dolar	1,4390
JPY japonský jen	133,41	CAD kanadský dolar	1,3909
DKK dánská koruna	7,4577	HKD hongkongský dolar	10,4673
GBP britská libra	0,84180	NZD novozélandský dolar	1,6266
SEK švédská koruna	8,6554	SGD singapurský dolar	1,6947
CHF švýcarský frank	1,2288	KRW jihokorejský won	1 454,27
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	13,4725
NOK norská koruna	8,0625	CNY čínský juan	8,2622
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,6130
CZK česká koruna	25,809	IDR indonéská rupie	15 174,79
HUF maďarský forint	299,87	MYR malajsijský ringgit	4,3391
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	58,497
LVL lotyšský latas	0,7028	RUB ruský rubl	43,4502
PLN polský zlotý	4,2280	THB thajský baht	42,130
RON rumunský lei	4,4660	BRL brazilský real	3,0034
TRY turecká lira	2,7210	MXN mexické peso	17,5347
		INR indická rupie	83,8000

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

ROZHODNUTÍ č. S9

ze dne 20. června 2013

o postupech poskytování náhrad za účelem provádění článků 35 a 41 nařízení (ES) č. 883/2004

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2013/C 279/05)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení⁽¹⁾, podle něhož je správní komise odpovědná za řešení všech správních otázek nebo otázek výkladu vyplývajících z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009⁽²⁾,

s ohledem na články 35 a 41 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na články 66 až 68 nařízení (ES) č. 987/2009,

v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Náklady na věcné dávky poskytnuté institucí jednoho členského státu jménem instituce jiného členského státu se plně uhradí.
- (2) Úhrady mezi institucemi, není-li dohodnuto jinak, musí být provedeny rychle a účinně, aby se zabránilo hromadění nároků, které zůstávají delší dobu nevyřízené.
- (3) Hromadění nároků by mohlo ohrozit účinné fungování systému Unie a práva osob.
- (4) Správní komise rozhodnutím č. S1 stanovila, že instituci místa pobytu se uhradí náklady na zdravotní péči poskytnutou na základě platného evropského průkazu zdravotního pojištění.
- (5) K rychlému a účinnému vyřizování úhrad mezi institucemi by přispěly osvědčené postupy vzešlé ze společné dohody.

ROZHODLA TAKTO:

A. Úhrady na základě skutečných nákladů (článek 62 nařízení (ES) č. 987/2009)

Článek 1

Nárokuje-li instituce úhradu na základě skutečných nákladů, musí tak učinit nejpozději ve lhůtě uvedené v čl. 67 odst. 1

nařízení (ES) č. 987/2009 (dále jen „prováděcí nařízení“). Instituce, která dostane pohledávku, musí zajistit, aby tato pohledávka byla zaplacená ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení, a jakmile tak může učinit, před koncem této lhůty.

Článek 2

1. Žádosti o úhradu dávek, které byly poskytnuty na základě evropského průkazu zdravotního pojištění, dokumentu nahrazujícího evropský průkaz zdravotního pojištění nebo jakéhokoli jiného dokumentu prokazujícího nárok, mohou být zamítnuty a pohledávka může být vrácena věřitelské instituci, např. pokud:

— není úplná a/nebo je nesprávně vyplněná,

— se týká dávek, které nebyly poskytnuty v době platnosti evropského průkazu zdravotního pojištění nebo dokumentu, jež příjemce použil k prokázání nároku.

2. Žádost o úhradu nelze zamítnout z důvodu, že příslušná osoba již není pojištěna u instituce, která evropský průkaz zdravotního pojištění či dokument prokazující nárok vydala, pokud byly dávky příjemci poskytnuty v době platnosti použitého dokumentu.

3. Je-li určitá instituce povinna uhradit náklady na dávky poskytnuté na základě evropského průkazu zdravotního pojištění, může požádat instituci, u níž byla příslušná osoba řádně zaregistrována v době přidělení dávek, aby jí náklady na tyto dávky poté uhradila, nebo pokud dotčená osoba nebyla oprávněna používat evropský průkaz zdravotního pojištění, může vyřídit věc s touto osobou.

Článek 3

Jak vysvětluje judikatura Evropského soudního dvora⁽³⁾, dlužná instituce nesmí přezkoumávat, zda je pohledávka v souladu s ustanoveními článku 19 a čl. 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 883/2004, neexistuje-li důvodné podezření, že došlo ke zneužívajícímu jednání. Dlužná instituce je následně povinna přijmout informace, z nichž pohledávka vychází, a uhradit ji. V případě, že existuje podezření ze zneužívajícího jednání, může dlužná instituce ze závažného důvodu pohledávku odmítnout, jak je stanoveno v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení.

⁽³⁾ Rozsudek ze dne 12. dubna 2005 ve věci C-145/03 „Dědici po Annette Keller proti Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) a Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingesa)“, Sbírka rozhodnutí 2005 Strana I-02529.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

Článek 4

Pro účely použití článků 2 a 3, pokud dlužná instituce vyjádří pochybnosti, co se týče správnosti údajů, z nichž pohledávka vychází, je na věřitelské instituci, aby znovu zvážila, zda byla pohledávka vystavena řádně, a pokud ne, aby pohledávku stáhla či přepočítala.

Článek 5

Na pohledávky uplatněné po uplynutí lhůty stanovené v čl. 67 odst. 1 prováděcího nařízení nebude brán zřetel.

B. Úhrada na základě paušálních částek (článek 63 prováděcího nařízení)

Článek 6

Seznam podle čl. 64 odst. 4 prováděcího nařízení se předloží styčnému místu dlužného členského státu do konce roku následujícího po referenčním roku a pohledávky na základě tohoto seznamu se předloží stejnému místu co nejdříve po zveřejnění ročních paušálních částek na osobu v *Úředním věstníku Evropské unie*, avšak ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení.

Článek 7

Věřitelská instituce předloží dlužné instituci pohledávky, které se týkají konkrétního kalendářního roku, jakmile je to možné, a to nejednou.

Článek 8

Dlužná instituce, která dostane žádost o úhradu, jejíž výše je stanovena na základě paušálních částek, musí zajistit, aby tato pohledávka byla zaplacená ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení, a jakmile tak může učinit, před koncem této lhůty.

Článek 9

Na pohledávky uplatněné po uplynutí lhůty stanovené v čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení nebude brán zřetel.

Článek 10

Žádost o úhradu, jejíž výše je stanovena na základě paušálních částek, může být zamítnuta a vrácena věřitelské instituci, např. pokud:

- není úplná a/nebo je nesprávně vyplněná,
- se týká období, které není pokryto registrací na základě platného dokumentu prokazujícího nárok.

Článek 11

Pokud dlužná instituce vyjádří pochybnosti, co se týče správnosti údajů, z nichž pohledávka vychází, je na věřitelské instituci, aby znovu zvážila, zda byla faktura vystavena řádně, a pokud ne, aby pohledávku stáhla či přepočítala.

C. Uhrazení pohledávek (článek 67 prováděcího nařízení)

Článek 12

1. V souladu s čl. 67 odst. 5 prováděcího nařízení nemohou být pohledávky napadeny po uplynutí 18 měsíců od konce měsíce, ve kterém byly dané pohledávky uplatněny u styčného místa dlužného členského státu.

2. Pokud styčné místo věřitelského členského státu neodpovědělo a nepředložilo požadované důkazy do 12 měsíců od konce měsíce, ve kterém bylo napadení styčnému místu věřitelského členského státu předloženo, napadení se považuje za přijaté věřitelským členským státem a pohledávka nebo její relevantní části se s konečnou platností zamítají.

D. Zálohy a úroky z prodlení (článek 68 prováděcího nařízení)

Článek 13

Při placení zálohy podle článku 68 prováděcího nařízení se výše zálohy určí zvlášť pro pohledávky na základě skutečných výdajů (čl. 67 odst. 1 prováděcího nařízení) a pohledávky na základě paušálních částek (čl. 67 odst. 2 prováděcího nařízení).

Článek 14

1. Záloha podle čl. 68 odst. 1 prováděcího nařízení představuje alespoň 90 % celkové výše původní pohledávky uplatněné styčným místem věřitelského členského státu.

2. Pokud věřitelský členský stát vydal všeobecné prohlášení, že přijímá zálohy, tyto platby se budou automaticky považovat za přijímané. Účetní komise vypracuje seznam členských států, které vydaly prohlášení, že zálohy přijímají.

3. Členské státy, které nevydaly všeobecné prohlášení o přijímání záloh, odpoví na konkrétní nabídky vyplacení záloh do šesti měsíců od konce měsíce, kdy byla pohledávka uplatněna. Pokud členský stát ve stanovené lhůtě neodpoví, má se za to, že záloha je přijata a bude provedena.

Článek 15

1. Při uhrazení pohledávky, u níž byla vyplacena záloha, je dlužný členský stát povinen uhradit pouze rozdíl mezi konečnou výší pohledávky a zálohou.

2. Pokud je výše pohledávky nižší než záloha určená na základě původní výše pohledávky, věřitelský členský stát buď:

- a) vrátí přeplatek dlužnému členskému státu. Tuto transakci vykoná styčné místo věřitelského členského státu neprodleně a ne později než šest měsíců od konce měsíce, kdy byla stanovena výše pohledávky; nebo

b) se dohodne s dlužným členským státem na navrácení přeplatku formou vyrovnání v rámci další pohledávky. V dohodě o vyrovnání bude jasně uvedena výše přeplatku navráceného v rámci další pohledávky.

3. Úrok vzniklý ze zálohy nesnižuje dluh dlužného členského státu a zůstává aktivem věřitelského členského státu.

Článek 16

1. Úroky z prodlení účtované v souladu s čl. 68 odst. 1 prováděcího nařízení se vypočítají na základě měsíců podle následujícího vzorce:

$$I = \left[PV \left(1 + \frac{i}{12} \right)^n \right] - PV$$

Přičemž:

- I představuje úrok z prodlení,
 - PV (současná hodnota) představuje hodnotu prodlené platby; hodnota se určí jako výše nesplacené pohledávky, která nebyla vyrovnána ve lhůtě stanovené v čl. 67 odst. 5 a 6 prováděcího nařízení a která nebyla pokryta zálohou v souladu s čl. 68 odst. 1 prováděcího nařízení. Současná hodnota zahrnuje pouze pohledávku nebo její části, které dlužný i věřitelský stát vzájemně uznaly jako platné, a to i v případě, že byla celá pohledávka nebo její část předmětem postupu napadení,
 - i představuje roční úrokovou sazbu stanovenou Evropskou centrální bankou pro její hlavní finanční operace, která byla v platnosti první den měsíce, v kterém byla platba splatná,
 - ⁿ představuje období (měsíce), které začíná prvním měsícem, který následuje po uplynutí lhůt stanovených v čl. 68 odst. 1 prováděcího nařízení, a pokračuje až do měsíce předcházejícího měsíc, v němž byla platba obdržena, včetně. Toto období nemůže být přerušeno v průběhu řešení sporu podle čl. 67 odst. 7 prováděcího nařízení.
2. Pohledávku na zaplacení úroku z prodlení uplatní styčné místo věřitelského členského státu styčnému místu dlužného členského státu do šesti měsíců od měsíce, v kterém byla opožděná platba uskutečněna.
3. Na pohledávku na zaplacení úroku z prodlení uplatněnou po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 nebude brán zřetel.

Článek 17

1. Úrok z prodlení se uhradí styčnému místu věřitelského členského státu do dvanácti měsíců od konce měsíce, kdy byla pohledávka uplatněna styčnému místu dlužného členského státu.

2. Účetní komise napomáhá konečnému uzavření účtů v případech, kdy ve lhůtě stanovené v odstavci 1 nebylo dosaženo vyrovnání pohledávky na úrok z prodlení, a na odůvodněnou žádost jedné ze stran. Účetní komise poskytne odůvodněné stanovisko ve lhůtě šesti měsíců následujících po měsíci, v němž jí daná věc byla postoupena.

E. Různá ustanovení

Článek 18

1. Pro účely plateb uvedených v rozhodnutí se za datum platby považuje den valuty transakce, který uvedla banka styčného místa věřitelského členského státu.
2. Styčné místo dlužného členského státu potvrdí přijetí uplatněné pohledávky do dvou měsíců od data přijetí pohledávky. V potvrzení se uvede datum, kdy byla pohledávka přijata.
3. Dva nebo více členských států nebo jejich příslušné orgány nebo styčná místa se mohou zřeknout vyrovnání nároků, na něž se vztahuje toto rozhodnutí, nebo pro ně stanovit jiné metody.
4. Stanovisko účetní komise předložené na základě čl. 67 odst. 7 prováděcího nařízení se může zřeknout vyrovnání nároků, na něž se vztahuje toto rozhodnutí, přičemž zohlední zásadu dobré spolupráce mezi orgány a institucemi členských států.

F. Závěrečná ustanovení

Článek 19

1. Instituce by měly dbát na to, aby navzájem dobře spolupracovaly, a jednat tak, jako by uplatňovaly vlastní legislativu.
2. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Od prvního dne po zveřejnění se použije na všechny žádosti o úhradu nákladů na základě skutečných nákladů zaznamenaných v účetnictví věřitelského členského státu po vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost a na všechny žádosti o úhradu nákladů na základě paušálních částek zveřejněných v *Úředním věstníku Evropské unie* po vstupu nařízení (ES) č. 987/2009 v platnost.
3. Toto rozhodnutí nahrazuje rozhodnutí č. S4 ze dne 2. října 2009.
4. Odchylně od odstavce 2 se čl. 12 odst. 2 a čl. 18 odst. 2 použijí na pohledávky uvedené v odstavci 2, které byly předloženy styčnému místu dlužného členského státu po zveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.

předsedkyně správní komise

Anne McMANUS

ROZHODNUTÍ č. R1**ze dne 20. června 2013****o výkladu článku 85 nařízení (ES) č. 987/2009****(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)**

(2013/C 279/06)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení (ES) č. 883/2004 ⁽¹⁾, podle něhož se správní komise zabývá všemi správními otázkami nebo otázkami výkladu vyplývajícími z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 ⁽²⁾,

s ohledem na čl. 84 odst. 2 a 4 nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na čl. 80 odst. 1 a čl. 85 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 987/2009,

v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 prvním pododstavci nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Hlava IV kapitola III nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se zpětného vymáhání dávek a odvodů byla původně založena na ustanoveních EU vztahujících se ke zpětnému vymáhání použitelnému v oblasti daňových předpisů, a to konkrétně na směrnici 76/308/EHS ⁽³⁾, jež byla následně nahrazena směrnicí 2008/55/ES ⁽⁴⁾.

(2) V průběhu diskusí ve správní komisi vyvstala otázka, zda mají být náklady dožádaného subjektu spojené s vymáháním, které nemohou být vymozeny od dotyčné osoby, uhrazeny dožadujícím subjektem.

(3) Podle čl. 84 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004 se vykonatelná rozhodnutí soudních a správních orgánů, která se týkají vybírání příspěvků, úroků a jakýchkoli jiných poplatků nebo zpětného vymáhání poskytnutých dávek, které podle právních předpisů jednoho členského státu příjemci nenáležely, uznávají a vykonávají na základě žádosti příslušné instituce v jiném členském státě v mezích a podle postupů stanovených právními předpisy a jakýmkoli jinými postupy vztahujícími se na podobná rozhodnutí posledně uvedeného členského státu.

(4) V návaznosti na nedávno přijatou směrnici 2010/24/EU ⁽⁵⁾ (o vzájemné pomoci při vymáhání pohle-

dávek vyplývajících z daní, poplatků, cel a jiných opatření), která nahrazuje dřívější směrnici 2008/55/ES týkající se této problematiky, byl opětovně posouzen a vyjasněn přístup v oblasti daňových předpisů týkající se vymáhání nákladů dožádaného subjektu, jež nemohou být vymozeny od dotyčné osoby.

(5) V souladu s čl. 85 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 vymáhá dožádaný subjekt od dotyčné fyzické nebo právnické osoby a ponechá si veškeré náklady spojené s vymáháním, které mu vznikly, podle právních předpisů členského státu dožádaného subjektu, které se vztahují na obdobné pohledávky.

(6) V souladu s čl. 85 odst. 2 nařízení (ES) č. 987/2009 se vzájemná pomoc zpravidla poskytuje bezplatně, čímž se opětovně potvrzuje obecné pravidlo stanovené v čl. 76 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004. Proto je nezbytné stanovit rozsah vzájemné pomoci při přeshraničním vymáhání pohledávek.

(7) Pokud je to možné, je žádoucí uvést výklad kapitoly III hlavy IV nařízení (ES) č. 987/2009 do souladu s pravidly a zásadami týkajícími se vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek souvisejících s daněmi a cly,

ROZHODLA TAKTO:

1. Vzájemná pomoc se zpravidla poskytuje bezplatně. To znamená, že orgány členských států si vzájemně poskytují správní pomoc bezplatně. To se vztahuje pouze na náklady na činnosti vykonané samotným dožádaným subjektem.

2. Náklady související s vymáháním jsou účtovány v souladu s právními a správními předpisy vztahujícími se na dožádaný subjekt a jsou zpravidla uhrazeny dlužníkem dodatečně k vyšší pohledávky.

3. Nejprve se uhradí náklady spojené s vymáháním a teprve po jejich úhradě se uspokojuje pohledávka dožadujícího subjektu (pravidlo priority nákladů).

4. V případech, kdy dožádaný subjekt nemůže náklady spojené s vymáháním vymoci přímo od dlužníka v důsledku vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na dožádaný subjekt nebo proto, že částka vymožená od dlužníka neumožňuje uspokojení celé pohledávky včetně nákladů souvisejících

⁽¹⁾ Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 73, 19.3.1976, s. 18.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 150, 10.6.2008, s. 28.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 84, 31.3.2010, s. 1.

s vymáháním, mohou být tyto náklady odečteny od vymožené částky a dožádaný subjekt předá dožadujícímu subjektu pouze zůstatek. Dožádaný subjekt předloží dožadujícímu subjektu důkazy o tom, že mu v průběhu postupu vymáhání tyto náklady vznikly.

5. V případech kdy opatření k vymáhání pohledávky nevedou k vymožení částky, která by pokrývala alespoň náklady spojené s vymáháním, nebo byla opatření k vymáhání pohledávky zcela neúspěšná, avšak dožádanému subjektu vznikly náklady spojené s vymáháním odlišné od nákladů uvedených v odstavci 1, uhradí tyto náklady dožadující subjekt, pakliže se subjekty nedohodly na ujednáních o úhradě pro konkrétní případy nebo pokud se dožadující a dožádaný subjekt nedohodly na zřeknutí se náhrady takovýchto výdajů.

6. V případech, kdy je zřejmé, že vymáhání představuje specifický problém nebo se týká velmi vysokých částek nákladů, které pravděpodobně nebude možné od dlužníka vymoci, mohou se dožadující a dožádaný subjekt dohodnout na ujednáních o úhradě specifických pro příslušný případ, a to pokud možno předem.

7. Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne zveřejnění.

předsedkyně správní komise

Anne McMANUS

DOPORUČENÍ č. H1

ze dne 19. června 2013

k rozsudku ve věci Gottardo, podle kterého musí být výhody, jež mají státní příslušníci jednoho státu podle dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení s třetí zemí, přiznány také pracovníkům, kteří jsou státními příslušníky jiných členských států

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2013/C 279/07)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

s ohledem na čl. 72 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení⁽¹⁾, podle něhož je správní komise odpovědná za řešení všech správních otázek nebo otázek výkladu vyplývajících z ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009⁽²⁾,

s ohledem na čl. 72 písm. c) nařízení (ES) č. 883/2004, podle kterého posiluje a rozvíjí spolupráci mezi jednotlivými členskými státy a jejich institucemi v otázkách sociálního zabezpečení,

jednajíc v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 nařízení (ES) č. 883/2004,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Zásada zákazu diskriminace na základě státní příslušnosti je základní zárukou volného pohybu osob, jak stanoví čl. 21 odst. 1 a čl. 45 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU). Z toho vyplývá, že musí být odstraněna jakákoli diskriminace mezi státními příslušníky členských států.
- (2) V rozsudku ve věci Gottardo⁽³⁾ Soudní dvůr jednal podle této zásady stanovené v článku 45 SFEU v souvislosti s osobou s bydlištěm v Evropské unii, která pracovala ve Francii, Itálii a Švýcarsku. Tato osoba neměla dostatečný nárok na důchod v Itálii a žádala, aby jí byly sečteny doby pojištění získané ve Švýcarsku a v Itálii, jak stanoví dvoustranná úmluva mezi Itálií a Švýcarskem ve prospěch jejich státních příslušníků.
- (3) Soudní dvůr v této věci rozhodl, že pokud členský stát uzavře se třetí zemí dvoustrannou mezinárodní úmluvu o sociálním zabezpečení, která stanoví, že pro nabytí nároku na dávky ve stáří se zohlední doby pojištění získané ve zmíněné třetí zemi, základní zásada rovného zacházení ukládá tomuto členskému státu, aby přiznal státním příslušníkům ostatních členských států stejné

výhody, jako mají jeho státní příslušníci na základě uvedené úmluvy, s výjimkou případu, kdy může objektivně odůvodnit své odepření⁽⁴⁾.

- (4) V této souvislosti z rozsudku Soudního dvora vyplývá, že jeho výkladu pojmu „právní předpisy“ v čl. 1 písm. l) nařízení (ES) č. 883/2004 nemůže ovlivnit povinnost dodržovat zásadu rovného zacházení stanovenou čl. 45 odst. 2 SFEU, která platí pro každý členský stát.
- (5) Soudní dvůr se domníval, že zpochybnění vyváženosti a vzájemnosti dvoustranné mezinárodní úmluvy uzavřené mezi členským státem a třetí zemí nemůže představovat objektivní odůvodnění toho, aby členský stát, jenž je stranou této úmluvy, odmítl rozšířit na státní příslušníky jiných členských států výhody, které pro jeho státní příslušníky z uvedené úmluvy vyplývají.
- (6) Soudní dvůr nepřijal ani námitky, podle kterých může být případné zvýšení finančních nákladů a administrativních obtíží souvisejících se spoluprací s příslušnými orgány dotyčné třetí země odůvodněním toho, aby členský stát, jenž je stranou dvoustranné úmluvy, neplnil své povinnosti podle Smlouvy.
- (7) Je důležité, aby se z tohoto rozsudku, jenž je zásadní pro státní příslušníky EU, kteří uplatnili své právo na volný pohyb do jiného členského státu, vyvodily všechny příslušné závěry.
- (8) Z tohoto důvodu by mělo být objasněno, že dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení mezi členským státem a třetí zemí musí být vykládány v tom smyslu, že státním příslušníkům jiných členských států, kteří jsou objektivně v téže situaci, by měly být v zásadě přiznány stejné výhody, jako mají státní příslušníci členského státu, jenž je smluvní stranou úmluvy.
- (9) Bez ohledu na jednotné uplatňování rozhodnutí ve věci Gottardo v jednotlivých případech by stávající dvoustranné úmluvy měly být v zásadě přezkoumány. Pokud jde o dříve uzavřené dohody, článek 351 SFEU stanoví: „... použije příslušný členský stát či členské státy všech vhodných prostředků k odstranění zjištěných neslučitelností“, a čl. 4 odst. 3 Smlouvy o Evropské

⁽¹⁾ Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ Rozsudek ze dne 15. ledna 2002, Elide Gottardo v. Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), C-55/00, Sb. rozh. s. I-00413 a násl.

⁽⁴⁾ Rozsudek ze dne 15. ledna 2002, Elide Gottardo v. Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), C-55/00, Sb. rozh. s. I-00413, bod 34.

unii stanoví: „Členské státy učiní veškerá vhodná obecná nebo zvláštní opatření k plnění závazků, které vyplývají ze Smluv nebo z aktů orgánů Unie.“

- (10) Co se týče nových dvoustranných úmluv o sociálním zabezpečení uzavřených mezi členským státem a třetí zemí, je důležité mít na paměti, že by měly obsahovat zvláštní odkaz na zásadu zákazu diskriminace z důvodu státní příslušnosti státních příslušníků jiných členských států, kteří uplatnili své právo na volný pohyb v členském státě, jenž je smluvní stranou dotčené úmluvy.
- (11) Uplatňování rozsudku ve věci Gottardo v jednotlivých případech do velké míry závisí na spolupráci třetích zemí, neboť ty musí potvrdit období pojištění, která dotčené osoby v příslušných zemích získaly.
- (12) Správní komise by se touto otázkou měla zabývat vzhledem k tomu, že se rozhodnutí ve věci Gottardo týká uplatňování zásady rovného zacházení v oblasti sociálního zabezpečení,

DOPORUČUJE příslušným útvarům a institucím, aby:

1. V souladu se zásadou zákazu diskriminace mezi vlastními státními příslušníky členského státu a státní příslušníky ostatních členských států, kteří uplatnili své právo volného pohybu podle čl. 21 odst. 1 a čl. 45 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie, se ustanovení úmluvy o sociálním zabezpečení

sjednané s třetí zemí v zásadě rovněž vztahují na státní příslušníky ostatních členských států, kteří se nacházejí ve stejné situaci jako vlastní státní příslušníci daného členského státu.

2. Nové dvoustranné úmluvy o sociálním zabezpečení uzavřené mezi členským státem a třetí zemí by měly obsahovat zvláštní odkaz na zásadu zákazu diskriminace z důvodu státní příslušnosti státních příslušníků jiného členského státu, kteří uplatnili své právo na volný pohyb v členském státě, jenž je smluvní stranou dotčené úmluvy.

3. Členské státy by měly informovat instituce v zemích, s nimiž uzavřely úmluvu o sociálním zabezpečení, jejíž ustanovení vztahují pouze na své státní příslušníky, o důsledcích tohoto doporučení. Členské státy, které uzavřely dvoustranné úmluvy s týmiž třetími zeměmi, mohou při žádosti o tuto spolupráci postupovat společně. Tato spolupráce je jednoznačně nezbytná, má-li být dodrženo právo EU.

4. Doporučení P1 se zrušuje s účinkem ode dne použitelnosti tohoto rozhodnutí.

5. Toto doporučení bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se od prvního dne druhého měsíce následujícím po jeho zveřejnění.

předsedkyně správní komise

Anne McMANUS

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Zveřejnění seznamu národních normalizačních orgánů v souladu s článkem 27 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1025/2012 o evropské normalizaci

(2013/C 279/08)

1. Belgie

NBN

Bureau de normalisation

Bureau voor Normalisatie

2. Bulharsko

БИС

Български институт за стандартизация

3. Česká Republika

ÚNMZ

Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví

4. Dánsko

DS

Fonden Dansk Standard

5. Německo

DIN

Deutsches Institut für Normung e.V.

DKE

Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE

6. Estonsko

EVS

Eesti Standardikeskus

TJA

Tehnilise Järelevalve Amet

7. Irsko

NSAI

National Standards Authority of Ireland

8. Řecko

ΕΣΥΠ/ΕΛΟΤ

Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας/Αυτοτελής Λειτουργική Μονάδα Τυποποίησης ΕΛΟΤ

9. Španělsko

AENOR

Asociación Española de Normalización y Certificación

10. Francie

AFNOR

Association française de normalisation

11. Chorvatsko

HZN

Hrvatski zavod za norme

12. Itálie

UNI

Ente nazionale italiano di unificazione

CEI

Comitato elettrotecnico italiano

13. Kypr

CYS

Κυπριακός Οργανισμός Τυποποίησης (Cyprus Organisation for Standardisation)

14. Lotyšsko

LVS

Latvijas standarts

15. Litva

LST

Lietuvos standartizacijos departamentas

16. Lucembursko

ILNAS

Institut luxembourgeois de normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services

17. Maďarsko

MSZT

Magyar Szabványügyi Testület

18. Malta

MCCAA

L-Awtorita' ta' Malta għall-Kompetizzjoni u għall-Affarijiet tal-Konsumatur

19. Nizozemsko

NEN

Stichting Nederlands Normalisatie-instituut

NEC

Stichting Nederlands Elektrotechnisch Comité

20. Rakousko

ASI

Austrian Standards Institute (Österreichisches Normungsinstitut)

OVE

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

21. Polsko

PKN

Polski Komitet Normalizacyjny

22. Portugalsko

IPQ

Instituto Português da Qualidade

23. Rumunsko

ASRO

Asociația de Standardizare din România

24. Slovinsko

SIST

Slovenski inštitut za standardizacijo

25. Slovensko

SÚTN

Slovenský ústav technickej normalizácie

26. Finsko

SFS

Suomen Standardisoimisliitto SFS ry

Finlands Standardiseringsförbund SFS rf

FICORA

Viestintävirasto

Kommunikationsverket

SESKO

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys SESKO ry

Finlands Elektrotekniska Standardiseringsförening SESKO rf

27. Švédsko

SIS

Swedish Standards Institute

SEK

Svensk Elstandard

ITS

Informationstekniska standardiseringen

28. Spojené Království

BSI

British Standards Institution

Informace členských států o ukončení rybolovu

(2013/C 279/09)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky ⁽¹⁾ bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

Datum a čas ukončení	29.8.2013
Doba trvání	29.8.2013–31.12.2013
Členský stát	Portugalsko
Populace nebo skupina populací	ALF/3X14-
Druh	Pilonoši rodu <i>Beryx</i> (<i>Beryx</i> spp.)
Oblast	Vody EU a mezinárodní vody oblastí III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV
Druh(y) rybářského plavidla	—
Referenční číslo	47/DSS

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informace členských států o ukončení rybolovu

(2013/C 279/10)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky ⁽¹⁾ bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

Datum a čas ukončení	2.9.2013
Doba trvání	2.9.2013–31.12.2013
Členský stát	Švédsko
Populace nebo skupina populací	COD/2A3AX4
Druh	Treska obecná (<i>Gadus Morhua</i>)
Oblast	IV, vody EU oblasti IIa, část oblasti IIIa, která nespadá pod Skagerrak a Kattegat
Druh(y) rybářského plavidla	—
Referenční číslo	48/TQ40

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUXEMBOURG

CS